Interview with Liudmila Iablinchuk, Solotvin (IF_Sol_09_04)

Name: Liudmila Romanivna Iablinchuk

Code: IF_Sol_09_04

Born: 1954

Gender: Female

Nationality: Ukrainian

School: The Chernivtsi University

Profession: Teacher

Migration: She had moved to Nezhin as a child and came back to Solotvin after her marriage (circa 1980).

Length: 05:07

Date: Tuesday, August 11, 2009

Transcription:

Солотвин 11 августа 2009 года.

Информант. Яблинчук Людмила Романовна, 1954 года рождения, родилась в Солотвине, детство провела в Нежине, последние тридцать (30) лет живёт в Солотвине. Образование: Черновицкий университет, учитель русского языка.

Собиратели: Каспина М., Лазарева Е.

00:01

Соб. Мы приехали из Москвы, хотели спросить вас про евреев, может быть, вы что знаете? Вот раньше здесь, до войны, говорят, было очень много евреев...

Инф. Да, вы знаете, я вообще-то не местная, но вот сколько знаю, вот эти все почти что дома, это почти что все дома были еврейские, а вот сегодня здесь, вообще. В Солотвино евреев нет. У нас один только известный еврей, между прочим семья его живёт в Москве, Тайг, Ефим. Он генеральный директор где-то в Сибири, вот там у нас памятник вы видели евреям?

Соб. Угу.

Инф. Вот это его работа.

Соб. А, это он поставил?

Инф. Это он поставил, он помогает учителям местным, тем, которые его учили, одним словом, о нём осталась очень хорошая память, здесь в Солотвино его все помнят, он приезжает сюда,

а так, больше здесь евреев нет.

00:58

Соб. Вопрос: А вы откуда?

Инф. Я откуда, девочки, хе-хе-хе, я даже не знаю, откуда я, я - космополит, ха-ха-ха-ха-ха. Я родилась здесь, а детство у меня прошло на Черниговщине, Нежен, есть такой, неженские огурцы, наверно знаете, вот там я жила. Ну. А между прочим, когда-то у нас в Нежене тоже очень много евреев было, говорили, что когда-то вот Бердичев, Черновцы, Нежен и Одесса, это было четыре города на Украине, где евреев было очень много.

01:32

Соб. Вопрос: А ваши родители, они здесь жили?

Инф. Мама моя оттуда, а отец местный, ну их уже нет.

Соб. А отец что-нибудь рассказывал про евреев вам?

Инф. Вы знаете, как-то я никогда, я отца своего не знала, ну вот, после войны, я не знаю, кА-то не приходилось.

Соб. А здесь вот на горе у вас еврейское кладбище...

Инф. Есть, вот вы знаете, я даже не знаю где оно, я тридцать лет здесь живу.

01:58

Соб. Вопрос: А вот люди что-то рассказывают про него?

Инф. Ну, такого особенного, ничего.

Соб. А синагога была?

Инф. Да, была синагога. Теперь там вот так, где этот памятник, и вот туда в глубь, вот там склад какой-то, там была когда-то синагога.

02:15

Соб. Вопрос: А вот евреев нет - синагога осталась, почему не снесли?

Инф. Ну, я не знаю, вы знаете, когда-то люди были более рациональные, говорили, что тяжелее строить, чем ломать, это теперь уже такие, что ломать - не строить, хе-хе-хе-хе-хе. Ну вот, я не знаю, может быть кто-то из местных людей постарше вам бы рассказал, побольше.

Соб. А вы не знаете где здесь, вот может по этой улице кто-нибудь есть, может быть? К кому нам можно? После семидесяти.

Инф. Ну да, вот таких вам старше, постарше людей надо. Вот пошли, я вас поведу.

Соб. Давайте.

03:05

Соб. Вопрос: А на каком они языке говорили?

Инф. А вы знаете, вот даже тех евреев, что я помню здесь в Солотвино, они говорили по-украински.

Соб. А, по-украински, не по-русски?

Инф. Нет, девочки, говорили по-украински. Вот я знаю, здесь вот семья, этого, эээ, Тайга, Фимы. Так вот, сестра в Израиле у него, я его отца помню, Майер, Майер эээ, Ехандрович, я не знаю, вот что-то такое, я девочки не могу сказать точно, потому, что... Так он говорил по-украински, и похоронен он на нашем кладбище. Там уже не хоронят, у нас последнего как-то хоронили, уже тоже за моей памяти, Куккер, его фамилия была, вот его последнего там хоронили. И это вообще - сделали исключение, потому, что это туже кладбище очень старое, наверно, не знаю когда там хоронили.

Соб. А вас зовут как?

Инф: хе-хе-хе-хе-хе, а зачем меня, девочки?

Соб. Ну просто чтобы...

Инф. Я Людмила Романовна.

Соб. Людмила Романовна.

Инф. Я учительница, здесь, недалеко работаю.

Соб. Можно вас спросить фамилию.

Инф. Ой, зачем, девочки, я не буду, я не знаю.

Соб. А вы с какого года?

Инф. Я, с 54.

Соб. Ага, и вы в Солотвине родились и потом уехали?

Инф. Нет, нет, я сюда замуж вышла, а фактически всё детство...

Соб. А родились где?

Инф. Тут родилась, местная уроженка, просто я здесь долго не жила, и родственники, мама была с восточной Украины, отец с западной Украины, мама приехала сюда в 47 году, если вы знаете историю, знаете, какие это годы были, очень тяжёлые годы были, с этой бендеровщиной... А ну пошли вот к этому дому вот.

English translation of transription:
not yet

Description:
Jewish residents of Solotvin.

Interviewer: Maria Kaspina

Interviewer: Ekaterina Lazareva

Community: Stanislawow (Ivano-Frankivsk)

Source URL:http://www.jgaliciabukovina.net/node/111689